

## Épreuve écrite de Chinois, Filières MP et PC (XEULCR)

### Remarques générales :

L'épreuve écrite de la session 2019 portait sur le vieillissement de la population chinoise et les enjeux que cela représente pour la société.

15 candidats ont participé à cette épreuve. Les notes s'échelonnent de 7 à 15, avec une moyenne de 12,67 pour la filière MP et 9,67 pour la filière PC.

La répartition des candidats français MP et PC est la suivante :

|                       |     |      |
|-----------------------|-----|------|
| $0 \leq N < 4$        | 0   | 0    |
| $4 \leq N < 8$        | 1   | 20%  |
| $8 \leq N < 12$       | 4   | 80%  |
| $12 \leq N < 16$      | 0   | 0    |
| $16 \leq N \leq 20$   | 0   | 0    |
| Total :               | 5   | 100% |
| Nombre de candidats : | 5   |      |
| Note moyenne :        | 8,8 |      |
| Ecart-type :          | 1,3 |      |

A quelques exceptions près, les candidats ont montré une excellente maîtrise de la langue chinoise, que ce soit la compréhension ou l'expression écrites. Quelques erreurs d'écriture constatées concernent notamment les homophones. S'agissant des erreurs de grammaire, nous remarquons dans plusieurs copies la confusion de trois particules grammaticales 的, 地 et 得. En effet, les candidats ont tendance à utiliser 的 dans toutes les circonstances. Le calque au français est une autre source d'erreur importante. Par exemple, le syntagme prépositionnelle 为了 a été souvent placée à la fin de la phrase pour exprimer le but (équivalent de *pour* en français). Ou encore des expressions comme 自问 (*se demander*), 严格性 (*sévérité*), 跟着 (*suite à*), etc. La ponctuation n'est pas toujours correcte : la virgule à la place de la semi-virgule, l'omission des marques de titre...

Les insuffisances liées aux structures des productions écrites et à l'argumentation seront traitées ci-dessous.

### PREMIERE PARTIE (A) : SYNTHÈSE DES DOCUMENTS

Pour la synthèse, les candidats ont les quatre documents suivants :

- document 1 : un extrait de l'article 《“深度老龄化社会”来临，老人还能老有所依吗？》, publié sur le site de *Tencent News* le 04/07/2018 ;
- document 2 : un extrait de l'article 《老龄化加速，我们准备好了吗？》, publié sur *Xinhua Net* le 18/04/2018 ;

- document 3 : un extrait de l'article 《30年后, 3个人中就有1个老年人! 我们去哪养老?》, publié sur *China News* le 09/07/2018 ;
- document 4 : un graphique qui représente l'évolution de la structure de la population chinoise pendant un siècle (1950-2050), réalisé par le département des affaires économiques et sociales des Nations Unies et cité par un billet sur le forum *Zhihu*.

Globalement, les candidats ont bien respecté les consignes. Toutes les compositions ont un titre. En revanche, nous pouvons, encore une fois, déplorer le manque d'originalité. Beaucoup se contentent d'annoncer le thème, comme : 中国人口老龄化的趋势及影响. Deux titres sont identiques, et le mot 问题 apparaît six fois dans les 15 titres ! A part trois titres qui ont adopté la forme interrogative, aucun effort stylistique. Les titres très variés des articles sources ne semblent pas inspirer nos candidats.

L'ensemble des synthèses est caractérisé par ce même conformisme. Il convient dans l'introduction de présenter le sujet de la synthèse, à savoir l'avancement rapide du vieillissement de la population chinoise et les enjeux sociétaux que cela représente, mais aussi d'annoncer la problématique. Elle doit être à la fois informative et concise. Malheureusement, de nombreuses copies n'avaient pas une problématique clairement définie. Plus de la moitié de candidats ont présenté les documents les uns après les autres (thème et source). C'est une pratique à proscrire, car elle ne permet pas au lecteur de saisir les essentielles des documents tout en prenant une place non négligeable dans la synthèse.

La majorité des candidats ont adopté un plan tripartite : la cause, la situation actuelle et les mesures mises en place. Cependant, dans l'analyse, certains candidats confondent la cause et le symptôme. Par exemple, nous lisons dans une copie : « 每个家庭里有四个老人但只有一个孩子, 所以老年人口数量比例才会大量上升。 »

Concernant la méthodologie, certains candidats se contentent de résumer les différents documents et les réorganiser selon le plan. Les paraphrases sont aussi très courantes dans les copies, voire parfois des citations sans guillemets. Or le principe même d'une synthèse est de faire émerger les liens entre les documents et de saisir l'essentiel. Les bonnes copies font généralement des allers-retours entre les documents.

Les transitions entre les différentes de parties sont très importantes. De même pour les connecteurs logiques. Certains candidats ne semblent pas bien maîtriser ce point.

La conclusion est indispensable pour finir l'argumentation. Elle propose un bilan objectif en reprenant très rapidement le raisonnement développé et en répondant nettement à la question posée dans l'introduction. La majorité de candidat a fait une conclusion, même brève. C'est une nette amélioration par rapport aux années précédentes.

## DEUXIEME PARTIE (B) : TEXTE D'OPINION

Le document B a soulevé la question très controversée du travail des seniors. Le point de vue de l'auteur, - l'emploi des seniors est une nécessité dans une société vieillissante - fait d'autant plus débat qu'il heurte la représentation chinoise d'une vie heureuse des personnes âgées. Ce sujet, pourtant très complexe, n'a été traité dans le document fourni que sous l'angle économique et l'auteur n'a pas pris en compte la diversité des situations géographiques (différence entre les provinces mais aussi entre ville et campagne) et individuelles. Cela donne aux candidats un immense espace d'argumentation.

Malheureusement, les analyses mises en avant par les candidats sont très formatées. La majorité suit le raisonnement du document B et essaient de réconcilier l'apparent conflit d'intérêt entre les jeunes et les seniors en matière d'emploi, en se mettant dans un monde idéalisé et simpliste : partage parfait des emplois entre les générations, le travail comme le seul moyen de se réaliser. Quelques candidats ont su élargir leur réflexion en prenant en compte d'autres aspects : la volonté des personnes âgées de continuer à travailler après une vie de labeur, la santé, l'épanouissement personnelle, etc. Un candidat a pris de la profondeur historique en mettant en lien avec la promesse de l'Etat (prise en charge de la fin de vie) au moment de la mise en place de la politique de l'enfant unique. Aucune copie n'a évoqué la redistribution des richesses.

Par ailleurs, les textes sont parsemés des raisonnements hâtifs comme : 老龄化的主要原因是期望寿命提高了, 这表示老人很健康, 不需要子女照顾 ; des arguments qui ne correspondent pas à la réalité comme : 工作的老人们不仅可以得到收入, 而且还能把自己的知识传递给下一代年轻人。高科技技术公司经常跟高等大学合作也就是这个道理 ; des exemples très personnels : 我的住家奶奶, 我祖父 ; ou encore des arguments à la limite de politiquement correct : 现代社会绝大多数人喜欢年轻貌美的少女、玉树临风的少年服务, 老人自然无人问津. A l'inverse, sont complètement absentes les expressions techniques courantes telles que 人口转型, 未老先富, etc.

En résumé, les candidats ont une bonne maîtrise de la langue. En revanche, les réflexions sur le vieillissement, pourtant d'un enjeu primordial même au niveau planétaire, restent à approfondir. Nous invitons également les candidats à sortir des sentiers battus et à observer les phénomènes sociaux sous un angle différent.